

Home > GIACOMO DA LENTINI > EDIZIONE > SONETTI > [E]o viso e son diviso da lo viso > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 1134 volte

CANZONIERE B1

- letto 866 volte

Edizione diplomatica

Notar Giacomo

ouisso eson diuso dalouiso. ep(er)auisso credo benuisare.

P(er)odiuiso uiso dalouiso. chaltra louiso chelodiuisare.

Ep(er)auiso uiso intale uiso. delqualme no(n)posso diuisare.

Viso auedere quelle p(er)auiso. chenone altro seno(n) dea d(i)uisare.

Entro auiso ep(er) auiso noe diuso. chenone altro cheuisare p(er)auiso. chenone altro seno(n) deo d(i)uisare.

Credo p(er)auiso cheda uiso. giamai me no(n) posessere diuiso

cheluomo uinde possa diuisare.

- letto 746 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I

Notar Giacomo

ouisso eson diuso dalouiso. ep(er)auisso credo benuisare.

P(er)odiuiso uiso dalouiso. chaltra louiso chelodiuisare.

Notar Giacomo

o visso ? e son diviso - da lo viso,
e per aviso ? credo ben visare;
però diviso ? 'viso' - da lo 'viso' ,
ch'altr' è lo viso che lo divisare.

II

Ep(er)auiso uiso intale uiso. delqualme no(n)posso diuisare.
Viso auedere quelle p(er)auiso. chenone altro seno(n) dea d(i)uisare.

E per aviso ? viso ? in tale viso
del qual me non posso divisare:
viso a avedere quell'è peraviso,
che non è altro se non dea divisare.

III

Entro auiso ep(er) auiso noe diuiso. chenone altro cheuisare p(er)auiso. chenone altro seno(n) deo
d(i)uisare.

Entro aviso ? e per aviso ? no è diviso,
che non è altro che visare per aviso:
che non è altro se non Deo divisare.

IV

Credo p(er)auiso cheda uiso. giamai me no(n) possedere diuiso
cheluomo uinde possa diuisare.

Credo per aviso - che da 'viso'
giamai me non pos'sere diviso,
che l'uomo vi 'nde possa divisare.

- letto 842 volte